

PARTICIPER AU PROJET

<http://www.chaos-math.org>

CHAOS est un film mathématique constitué de neuf chapitres de treize minutes chacun. Il s'agit d'un film tout public autour des systèmes dynamiques, de l'effet papillon et de la théorie du chaos. Tout comme **DIMENSIONS**, ce film est diffusé sous une licence **Creative Commons** et a été produit par **Jos LEYS**, **Étienne GHYS** et **Aurélien ALVAREZ**.

Comment nous aider ?

Il y a essentiellement quatre façons de nous aider à diffuser ce film et de participer à ce projet :

- diffuser le plus largement possible le lien <http://www.chaos-math.org> ;



- traduire les commentaires d'un ou plusieurs chapitres de CHAOS dans la langue de votre choix pour créer des sous-titres. Pour cela, **écrivez-nous d'abord** : nous vous mettrons en contact avec les éventuelles personnes travaillant déjà à la traduction de votre langue et nous vous enverrons les fichiers des commentaires dans une langue déjà traduite, comme par exemple le français ou l'anglais. Une fois la traduction terminée et relue par un autre traducteur, nous déposerons sur le site les commentaires dans cette nouvelle langue, ce qui fournira une version sous-titrée supplémentaire du film ;



- traduire une ou plusieurs pages du site web de CHAOS dans la langue de votre choix. Comme précédemment, **écrivez-nous d'abord** : nous vous

mettrons en contact avec les éventuelles personnes travaillant déjà à la traduction de votre langue et nous vous indiquerons comment procéder. Une fois les différentes pages du site traduites et relues par d'autres traducteurs, une version publique du site sera ouverte dans cette nouvelle langue ;



- enregistrer les commentaires de CHAOS dans la langue de votre choix ou proposer ses services pour le mixage de la bande audio. Comme toujours, **écrivez-nous d'abord** : nous vous mettrons en contact avec les éventuelles personnes travaillant déjà à un tel enregistrement/mixage et nous vous fournirons les fichiers de musique et de bruitage.

